Hana to Ryuu

by Kodaka Kazumi

Chapter 22

The End

TheEndManga.wordpress.com

raws > Rogue11
translator > Glitzy
editor > Rogue11
qc > Ishitori

Always open to new freelancers finishing off projects of their choosing!

Glossary

Okaasan/Okaachan = Mom
Otousan = Dad
Obasan = aunt
Oneesan/Neesan = older sister
Oniisan/Nisan/Aniki = older brother
Ojisan = grandfather
Bocchan/Bon = young master

Note that some of the above titles can be used as terms of familiarity, and may not denote actual blood relationships.

Yakuza = gangster
Gumi = gang, yakuza family
Kumichou/Don/Boss/Ojiki/Oyaji = leader of the gumi
Wakagashira = yakuza underboss

華と龍
弐拾弐
希望の灯

K²COMPANY
©KODAKA KAZUMA

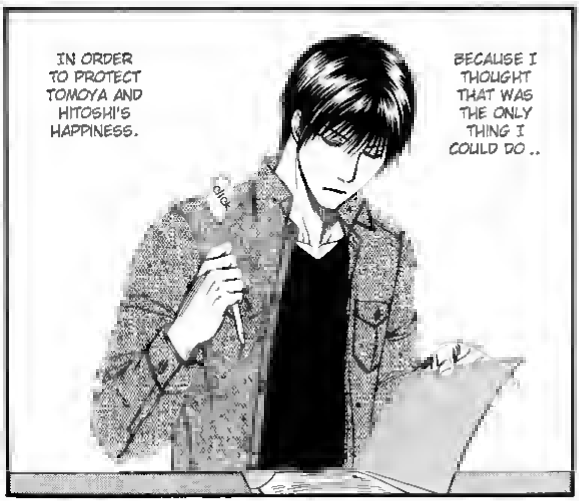
AFTER HE FINISHES WRAPPING UP ALL THE PAPERWORK, THE YOUNGER BROTHER WILL BE COMING HERE.
UNTIL THEN, I WILL BE HOLDING ON TO ARAKI'S PERSONAL BELONGINGS AND HIS CAR KEYS.
I ALSO NEED TO GO HOME AND PREPARE FOR THE TRIP TO OSAKA.

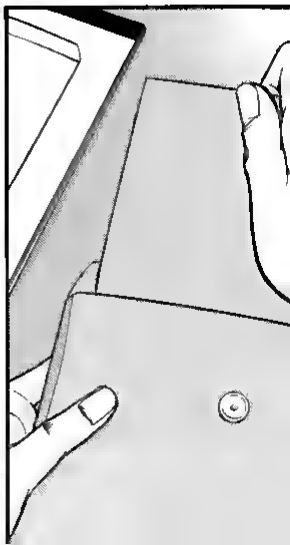
I SEE.. I SHOULD ALSO TIDY UP HIS THINGS...
NO KAZAMA-SAN, YOU DON'T HAVE TO DO ANY-THING BUT REST. SORT-ING OUT YOUR FEELINGS COMES FIRST.

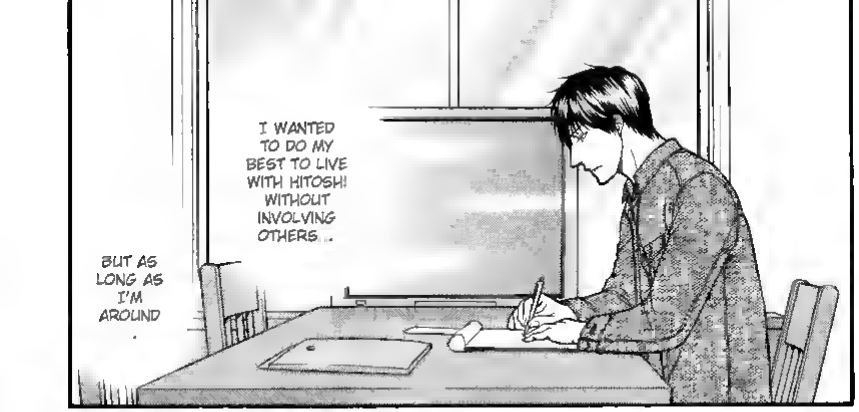
WAKI-SAKA-SAN...
YES?
THANK YOU FOR ALL YOU'VE DONE FOR ME.

P—PLEASE DON'T BE LIKE THAT!
I WILL NEVER FORGET YOUR HELP

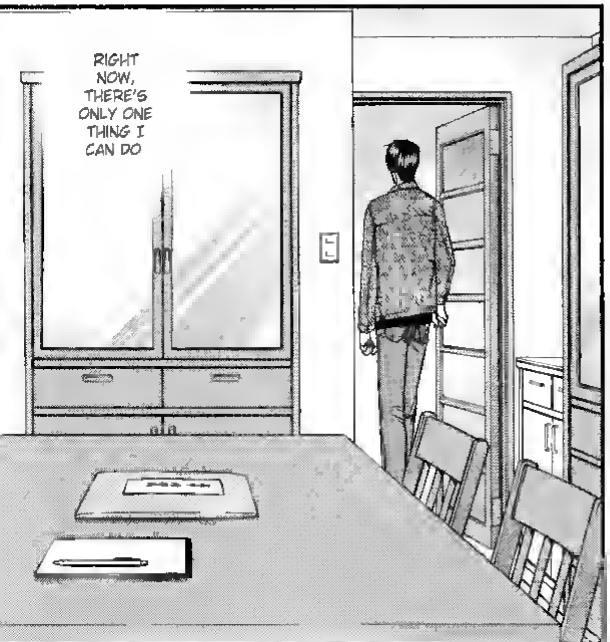
UP UNTIL NOW, I ONLY THOUGHT OF RUNNING AWAY...

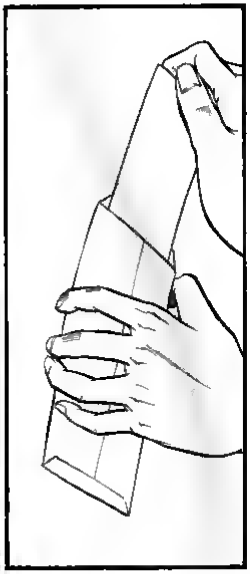

BECAUSE I THOUGHT THAT WAS THE ONLY THING I COULD DO..
IN ORDER TO PROTECT TOMOYA AND HITOSHI'S HAPPINESS.
CLICK




I WANTED TO DO MY BEST TO LIVE WITH HITOSHI WITHOUT INVOLVING OTHERS...
BUT AS LONG AS I'M AROUND

MY EXISTENCE WILL KEEP EXPOSING THE PEOPLE AROUND ME TO DANGER.


RIGHT NOW, THERE'S ONLY ONE THING I CAN DO



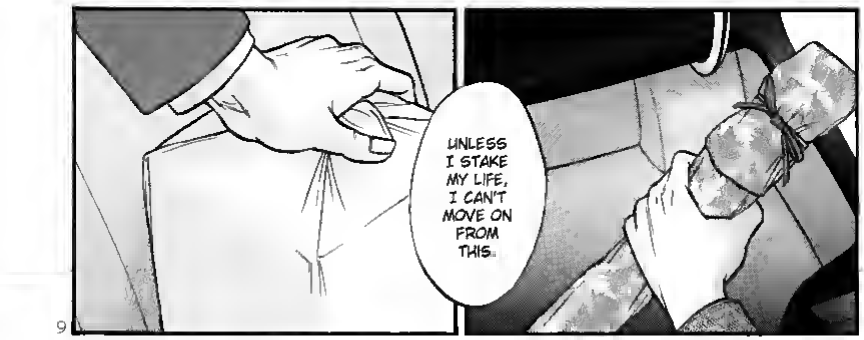
HANA TO RYUU ZZ
A LIGHT OF HOPE
I'LL ERASE THE PERSON KNOWN AS "KAZAMA RYUUJI"
I'LL SEVER THIS CHAIN OF HATRED.
Araki Masanori-sama

EXCUSE ME, IBA-SAN.
WE FINISHED PREPARING THE PARLOR, PLEASE GET SOME REST...

HEY! YOU OVER THERE!
YEA?
DO YOU KNOW WHERE IBA-SAN WENT!?

UHHH,
JUST A MOMENT AGO, IBA-SAN SAID TO GET HIM A VACANT CAR, THEN WENT OUT ON HIS OWN.
...!

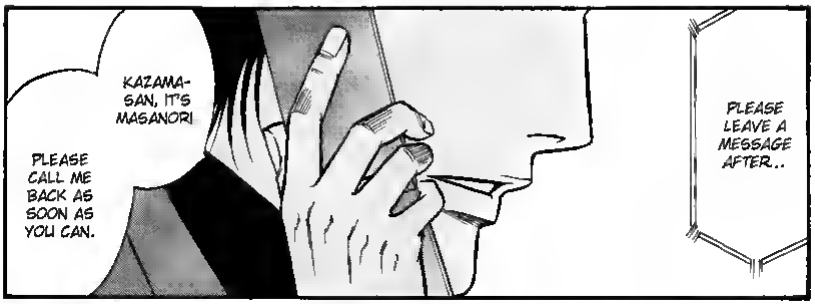
HIBIKI ...
ARE YOU LAUGHING AT YOUR TORMENTED BROTHER?


UNLESS I STAKE MY LIFE, I CAN'T MOVE ON FROM THIS.

THE SAME GOES FOR THE YOUNG MASTER OF THE KAZAMA.
THAT'S WHAT WE'VE BECOME.

車務室
I'M VERY SORRY FOR CALLING YOU OUT DURING THIS TIME.
I WAS SURPRISED WHEN I WOKE UP AND YOU WEREN'T THERE.
.....
I'M... TRULY SORRY.
IT'S RECESS, SO IT'S FINE. YOU WENT TO RYUUJI'S PLACE, RIGHT?
.....
WHAT'S WRONG, MASA... ARE YOU OKAY?
YES.

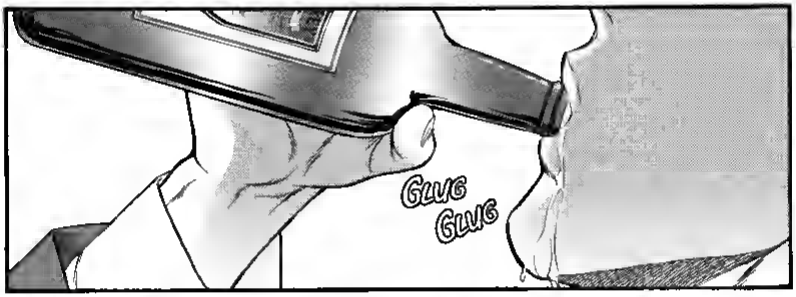
I MUSTN'T FORGET WHAT I HAVE TO PROTECT.
I JUST REALLY WANTED TO HEAR BON'S VOICE RIGHT NOW...
CLICK
...I'M FINE.
KAZAMA-SAN WAS RIGHT..
HE SHOULD BE WITH WAKISAKA-SAN.
HE'S NOT PICKING UP HIS HOME PHONE OR HIS CELL...
ANIKI, I CAN'T GET A HOLD OF KAZAMA-SAN.
TAP
TAP
TAP
ABOUT THAT, HE LEFT THE APARTMENT AROUND AN HOUR AGO. DURING THAT TIME, HE SAID KAZAMA-SAN STAYED INSIDE AND SHOULD'VE ANSWERED THE PHONE--.
FLIP


KAZAMA-SAN, IT'S MASANORI
PLEASE CALL ME BACK AS SOON AS YOU CAN.
PLEASE LEAVE A MESSAGE AFTER..

Snap
MAYBE HE'S TRYING TO FOLLOW HITOSHI-NII ..
I DON'T REALLY WANT TO THINK ABOUT IT THIS WAY, BUT..
THAT'S NOT POS-SIBLE.

WAKISAKA-SAN SHOULD HAVE THE KEY TO THE BUILD-ING, LET'S GO BORROW IT FROM HIM.
BETTER THAN ANYONE ELSE.
KAZAMA-SAN UNDERSTANDS THE SUFFER-ING OF THOSE LEFT BEHIND

Private Property
KEEP OUT


GLUG
GLUG

SO YOU'RE HERE,
crunch
THE LEFTOVER FROM THE KAZAMA GROUP.

THE KAZAMA GROUP NO LONGER EXISTS.
HOW MANY MORE VICTIMS WILL IT TAKE TO MAKE YOU WAKE UP?
WHEN WILL YOU UNDER-STAND?
YOU SHOULD APOLOGIZE WITH YOUR LIFE.
YOU HURT SO MANY PEOPLE FOR THE SAKE OF YOUR WORTH-LESS EGO,
LET ME BE THE ONE TO END THIS NIGHTMARE.

SAY YOUR SORRIES TO EVERYONE...
THAT GOT CAUGHT UP IN YOUR SENSELESS YAKUZA WAR!!

Ha ha ha ha
THAT'S A GOOD ONE! LET THAT SPEECH REACH THE EARS OF THE FORMER KAZAMA HEAD!
WHAT'S SO FUNNY!?

IT'S HILARIOUS! THE ONE WHO STARTED THE WAR BETWEEN THE KURODA AND KAZAMA WAS YOUR FATHER.
HE'S THE ONE WHO CLAIMED A KURODA ASSASSIN KILLED SAWADA SHOUICHI, THE YOUNG HEAD OF THE KAZAMA.

TOMOYA'S FATHER!?
DID YOU FORGET? THAT'S KAZAMA'S BROTHER-IN-LAW, THE HUSBAND OF THE WOMAN WHO RAISED YOU.
SAWADA SHOUICHI ...?
KANSAI WAS THEN DIVIDED INTO WHAT BECAME THE GREAT SHORYUKAI ORGANIZATION.
AT SOME POINT, KAZAMA BROKE AWAY FROM KURODA AND JOINED THE SAGANO. BECAUSE KURODA REFUSED TO ACCEPT THE YAKUZA'S SOFT WAY OF CO-EXISTING WITH ORDINARY PEOPLE,
BACK THEN, THE KANSAI YAKUZA CONSISTED OF KURODA, KAZAMA, AND THE SAGANO GROUP.
THAT'S WHAT THE ASSASSINATION ATTEMPT BOILED DOWN TO.
WITH THEIR TERRITORIES LINING AGAINST EACH OTHER, THERE WAS BOUND TO BE TENSIONS BETWEEN THE KURODA AND KAZAMA.

!!
WHAT ARE YOU CROWING ABOUT!?
UWAAAH!! SANADA-WAKAGA-SHIRA!!
HEY! TELL ME WHAT HAP-PENED!?
HURRY! CALL THE AMBU-LANCE!!
WAKA-GASHI-RA!!
!!
I'M... SORRY, ANIKI... I... COULDN'T PROTECT THE... 'KASHIRA ...
KURODA'S MEN... KILLED HIM AND FLED ...!
K...

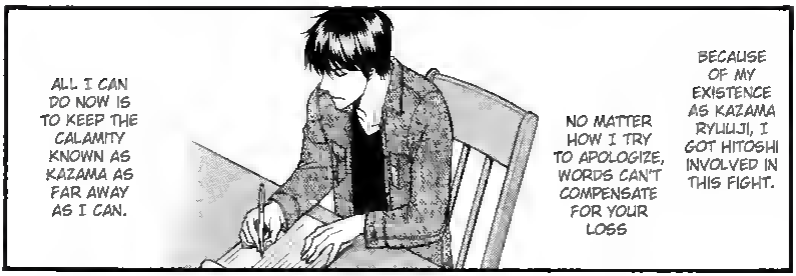
I'M.
ENOUGH, DON'T TALK!
YOU'RE GOING TO SEE THE DOCTOR SOON, OKAY!?
JUST HOLD ON, HIBIKI!!
HE TOLD ME OVER THE PHONE THAT HE SOWED THE SEED OF DISCORD.
... NO.. WAY...
AND YOU LET HIM!?
NO, KURODA AND I WERE IN THE DARK
HE ACTED ON HIS OWN
BUT NOW I SEE WHY HE WANTED TO GET RID OF THE KAZAMA ...

...WHY SO MANY PEOPLE WASTED THEIR LIVES IN A POINTLESS WAR?
THAT... WAS THE REASON? THAT WAS THE ONLY REASON...
HE HAD TO SET THE WHEELS IN MOTION.
IN ORDER TO TAKE THE DRAGON FROM YOU,
A BUSINESS WHERE YOU EITHER START A FIGHT OR SOMEONE STARTS A FIGHT WITH YOU.
YOUNG MASTER OF KAZAMA.. THE YAKUZA WORLD IS...
BUT IT WAS ONLY A MATTER OF TIME BEFORE WAR STARTED BETWEEN THE KAZAMA AND KURODA.
HIBIKI MAY HAVE STARTED THE WAR,

YOU CAN'T FORGIVE THIS KIND OF WORLD, THEN...
IF YOU TRULY BELIEVE...

Clang
YOU'RE GONNA HAVE TO FLUSH OUT ALL THE YAKUZA BLOOD IN YOUR BODY...
... BY DYING HERE, ONCE AND FOR ALL!!

I'LL SEND SOME MEN TO LOOK FOR HIM IN THE SHOPS NEARBY.
MAYBE HE WENT OUT FOR SOME SHOPPING?
HE'S NOT IN THE BATHROOM OR BEDROOM.
Rattle Rattle
KAZAMA-SAN!
WAIT, KYOUSUKE.
Araki Masanori-sama
HUH?
DEAR MASANORI-SAN, PLEASE FORGIVE ME FOR DISAPPEARING WITHOUT A WORD OF GRATITUDE OR APOLOGY
ANIKI, THIS IS ..!
SCRAP


ALL I CAN DO NOW IS TO KEEP THE CALAMITY KNOWN AS KAZAMA AS FAR AWAY AS I CAN.
NO MATTER HOW I TRY TO APOLOGIZE, WORDS CAN'T COMPENSATE FOR YOUR LOSS
BECAUSE OF MY EXISTENCE AS KAZAMA RYUUJI, I GOT HITOSHI INVOLVED IN THIS FIGHT.

ERASE... THE PAST ...?
TO PREVENT ANY MORE CASUALTIES FROM HAPPENING, I WILL ERASE THE PAST.
THE LAST FLAME OF THE KAZAMA VIOLENCE IS STILL SMOLDERING...

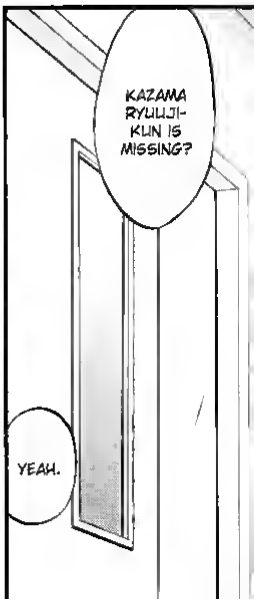
IN ACCORDANCE TO THE PROGRAM, ONCE YOU SIGN, YOUR ENTIRE PAST, INCLUDING PAST TRANSGRESSIONS, FAMILY REGISTRY, AND EVEN YOUR NAME, WILL BE PURGED FROM THE RECORDS.
IT WILL BE AS IF YOU NEVER EXISTED.

WHAT IS IT FOR?
THERE IS .. A SIGNATURE HERE
THESE ARE WITNESS PROTECTION DOCUMENTS. THAT MEANS

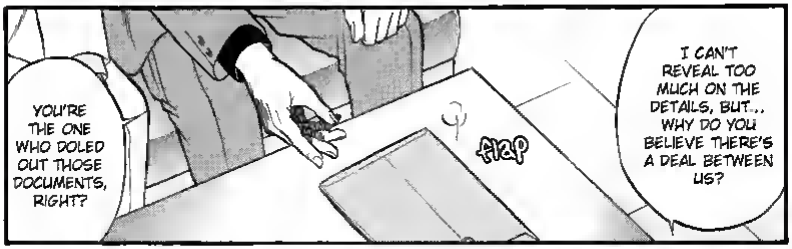
CALL THAT OLD MAN TORIMARU FROM THE CRIMINAL INVESTIGATION UNIT!
bang
I JUST SAID IT'S AN EMERGENCY! THERE'S NO TIME TO LOSE!
LOOK, I EVEN HAVE HIS BUSINESS CARD! GET'M OUT HERE!!
PLEASE LOWER YOUR VOICE...

YOU'RE ARAKI'S BROTHER, RIGHT? WHAT ARE YOU HERE FOR?
I DIDN'T THINK YOU WERE STUPID ENOUGH TO RAMPAGE IN A POLICE STATION.

AND NOW HE RAN OFF TO DO SOMETHING ABOUT IT ON HIS OWN
HE WROTE THAT THE KAZAMA CONFLICT STILL HASN'T BEEN RESOLVED YET.


KAZAMA RYUUJI-KUN IS MISSING?
YEAH.

I KNOW THE POLICE CAN START MOVING IN AFTER A MISSING PERSON'S REPORT HAS BEEN ISSUED.
I WANT INFORMATION. I HAVE A FAINT IDEA OF WHO'S TARGETING THE KAZAMA GROUP AND I THINK ANIKI MUST'VE STRUCK A DEAL WITH YOU.


I CAN'T REVEAL TOO MUCH ON THE DETAILS, BUT... WHY DO YOU BELIEVE THERE'S A DEAL BETWEEN US?
ARAP
YOU'RE THE ONE WHO DOLED OUT THOSE DOCUMENTS, RIGHT?

IF ANYTHING HAPPENS TO KAZAMA-SAN,
MY DEAD BROTHER'S SOUL WON'T BE ABLE TO REST IN PEACE. PLEASE!!

IT'S JUST MY GUT FEELING, BUT I'M SURE MY BROTHER PROMISED TO GIVE YOU THE ONE WHO'S PULLING THE STRINGS AS LONG AS YOU LEAVE KAZAMA-SAN ALONE.
... INSPECTOR TORIMARU, I'M BEG-GING YOU ...

THUD
Crash

SKI
YOU... DAMN ...
UH! GHG ...!
Tremble
PIECE OF SHIT!!
IS THIS ALL YOU'VE GOT, KAZAMA?
haa haa
CAUSE I'M NOT FUCKIN' DONE TILL I'VE GOT YOUR HEAD

EVEN IF I HAVE TO DIG IT FROM THE GRAVE, I'LL GET IT...
YOUR HEAD AND THE DRAGON'S ...
BECAUSE IT'S THE ONLY THING HIBIKI EVER WANTED!!
AS IF... I'LL LET YOU!
I'M GONNA MAKE SURE THAT YOU...

DIE RIGHT HERE, IBA!!
BRING IT, YOU FUCKING BRAAAAT!!
Thud

IT'S BEEN FUN , YOUNG MASTER OF THE KAZAMA...
GIVE YOUR FATHER MY REGARDS.

Slide

SEE HERE ARAKI-SAN, I FULLY UNDERSTAND YOUR CONCERNS.
HOWEVER, YOU'LL BE STIRRING UP TROUBLE SEEING AS YOU'RE FROM THE OSAKA SAGANO GROUP.
WHAT DO YOU THINK'LL HAPPEN IF YOU MADE A BAD MOVE?
I KNOW THAT, BUT...
IN ANY CASE,
32
I PROMISED YOUR BROTHER I'D TAKE RESPONSIBILITY OVER THE MATTER.
IF I FIND OUT ANYTHING, I'LL MAKE SURE YOU'RE THE FIRST TO KNOW. UNTIL THEN, SIT TIGHT AND BEAR WITH IT.

pant
pant
...JUST HOLD ON, HIBIKI..
clink
VERY SOON, I'LL... HAVE HIS HEAD...
RIGHT NEXT... TO YOU...

ナム
...KA...
KA...
ZA...
MAAA—

IT'S... FINALLY OVER, HITOSHI ...
WITH THIS NO ONE'LL EVER..
... GET HURT AGAIN...

OH NO, IS IT THIS LATE ALREADY?
I'M SORRY, TOMOYA. IT'S TIME FOR WORK, I'LL SEE YOU AGAIN TOMORROW, OKAY?
...TY.

AUNTY... SACHIKO ...
WHERE... AM I?

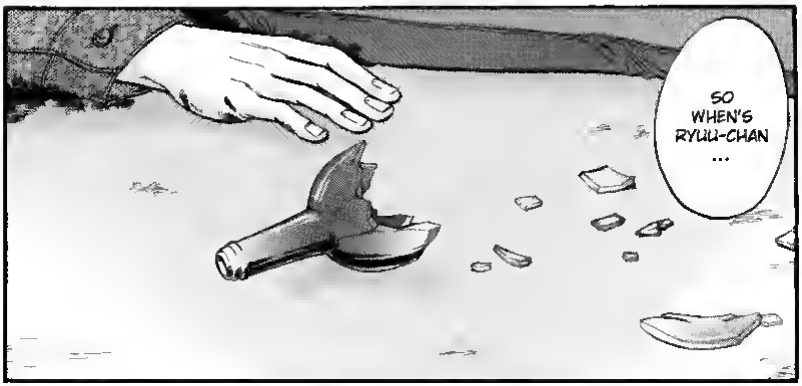
TOMOYA!? NO WAY... YOU CAN RECOGNIZE ME!?
MM... HM...
YOU'RE.. AUNTY SACHIKO ...
YOU REALLY DO KNOW!!

DOCTOR! COME HERE, DOCTOR!!
IT'S TOMOYA ...!!

RYUU-CHAN STILL ISN'T HOME YET?
HUH...?

THIS FEELS LIKE A DREAM!! OH, AM I DREAMING!?
UM... AUNTY...
HM? WHAT IS IT, TOMOYA?

HE SAID THAT HE HAS TO WORK AFTER SCHOOL,
SO HE'LL BE A LITTLE LATE TODAY...
BUT WHEN HE GETS HOME, WE'RE GONNA PLAY WITH MY AIR-PLANES...
THAT'S WHAT HE PROMISED ME.


SO WHEN'S RYUU-CHAN ...

...GOING TO COME HOME?